

# Sepher Bet Barnava (2 Timothy)

## Chapter 1

אַנְתֶּן כִּי יְהוָה קָרְבָּנָךְ וְאַנְתֶּן כִּי תְּהִלֵּת אֱלֹהִים  
בְּגַם כִּי תְּהִלֵּת אֱלֹהִים כִּי תְּהִלֵּת אֱלֹהִים  
**וְפּוֹלֹס שְׁלֵיחַ יְהוָשָׁע הַמְּשִׁיחַ בְּרַצְוֹן הָאֱלֹהִים**  
**לְפִי הַבְּטָהָת הַחַיִם אֲשֶׁר בִּיהוָשָׁע הַמְּשִׁיחַ:**

1. Polos sh'liach Yahushuà haMashiyach bir'tson ha'Elohim  
I'phi hab'tachath hachayim 'asher b'Yahushuà haMashiyach.

2Tim1:1 Polos (Shaul), an apostle of Owאַנְתֶּן the Mashiyach by the will of the Elohim,  
according to the promise of life which is in the Mashiyach Owאַנְתֶּן,

<1:1> Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ  
κατ' ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

1 Paulos apostolos Christou Iēsou thelēmatos theou

Paul an apostle of the Anointed One Yahushua by the will of Elohim  
kat' epaggelian zōēs tēs en Christō Iēsou  
according to the promise of life in the Anointed One Yahushua,

בְּאֶל-טִימֹתְיוֹס בְּנֵי הַחֶבֶב חֶסֶד וּרְחַמִּים וּשְׁלוֹם מֵאָת  
אֱלֹהִים אָבִינוּ וּמֵאָת הַמְּשִׁיחַ יְהוָשָׁע אֲדֹנָנוּ:

2. 'el-Timothios b'nī hechabib chesed w'rachamim w'shalom me'eth 'Elohim 'Abinu  
ume'eth haMashiyach Yahushuà 'Adoneynu.

2Tim1:2 To Timothios, my beloved son: Grace, mercy and peace from Elohim the Father  
and from the Mashiyach Owאַנְתֶּן our Adon.

<2> Τιμοθέῳ ἀγαπητῷ τέκνῳ, χάρις ἔλεος εὐρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς  
καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

2 Timotheō agapētō tekno, charis eleos eirēnē apo theou patros  
to Timothy, my beloved child, grace, mercy, peace from Elohim the Father  
kai Christou Iēsou tou kyriou hēmōn.  
and the Anointed One Yahushua our Master.

בְּרוּחַ טהוֹרָה קִי-תָּמִיד אָזְקָרָךְ בְּתַפְלוֹתִי לִילָה וַיּוֹמָם:  
גַּמּוֹדָה אָנָי לְאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָנָכִי עָבֵד אָוֹתוֹ מִימִי אָבוֹתִי

3. modeh 'ani l'Elohim 'asher 'anoki 'obed 'otho mimey 'abothay b'ruach t'horah  
ki-thamid 'ez'kar'ak bith'philothay lay'lah w'yomam.

2Tim1:3 I thank Elohim, whom I serve Him from my forefathers with pure conscience,  
that I unceasingly remember you in my prayers night and day,

<3> Χάριν ἔχω τῷ θεῷ, ὃ λατρεύω ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρᾷ συνειδήσει,  
ὅς ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνείαν ἐν ταῖς δεήσεσιν μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας,  
3 Charin echō tō theō, hō latreuō apo progonōn

I have gratitude to Elohim, whom I serve from my forefathers

en katharā syneidēsei, hōs adialeipton echō  
in a clean conscience, as unceasingly I have  
tēn peri sou mneian en tais deēsesin mou nyktos kai hēmeras,  
the concerning you remembrance in my prayers night and day,

4 צְאַלְיָהוּ כִּי־בְּלֵעָד־עֲזֹר־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כִּי־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
ד וְנִכְסֶפֶת־לְךָ זָכָרִי אֶת־הַמְעוֹתִיךְ לְמַעַן אַמְלָא שְׁמַחַת־  
4. w'nik'saph'ti lir'oth'ak b'zak'ri 'eth-dim' otheyak l'ma'an 'emale' sim'chah.

2Tim1:4 longing to see you as I remember your tears, so that I may be filled with joy.

<4> ἐπιποθῶν σε ἵδεῖν, μεμνημένος σου τῶν δακρύων, ἵνα χαρᾶς πληρωθῶ,

4 epipothōn se idein, memnēmenos sou tōn dakryōn, hina charas plérōthō,  
longing to see you, having remembered your tears, that with joy I may be filled,

5 עַל־צְבָא־עַל־עֲזֹר־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כִּי־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כִּי־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
ה כִּי־שְׁמַתִּיר עַל־לְבִי זָכָרְזָן אֶמְנוֹתָךְ בְּלִתְרַצְבִּיעָה שְׁפָכָר חִיתָה  
בְּלוֹאֵס זְקָנָתָךְ בְּבָאָבָנִיקִי אַפְּךְ וּמְבָטָח אַנְיִשְׁהִיא גַּם־בָּךְ:

5. ki-sam'ti `al libi zik'ron 'emunath'ak bil'ti-ts'bu`ah shek'bar hay'thah b'Lo'is  
z'qenath'ak ub'Ab'niqi 'imeak umub'tach 'ani shehi' gam-ba'k.

2Tim1:5 For I put in my heart the memory of your faith not hypocritical  
which was already in your grandmother Lois and in your mother Abeniqi,  
and I am persuaded that it is in you also.

<5> ὑπόμνησιν λαβὼν τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως, ἥτις ἐνώκησεν πρῶτον  
ἐν τῇ μάμμῃ σου Λωΐδῃ καὶ τῇ μητρὶ σου Εὐνίκῃ, πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ ἐν σοὶ.

5 hypomnēsin labōn tēs en soi anypokritou pisteōs,  
having taken remembrance of the in you genuine faith,  
hētis enqēsen prōton en tē mammē sou Lōidi kai tē mētri sou Eunikē,  
which dwelt first in your grandmother, Lois, and in your mother, Eunice,  
pepeismai de hoti kai en soi.  
and I have been persuaded that it dwells also in you.

6. עַל־צְבָא־עַל־עֲזֹר־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כִּי־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כִּי־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
וּבְעַבְרִיר זֹאת אֶזְקִירָךְ כִּי תַעֲוֵר אֶת־מִתְנָת הָאֱלֹהִים  
אֲשֶׁר בָּךְ בְּסִמְיכָת יְדֵינוּ:

6. uba`abur zo'th 'az'kir'ak ki th`orer 'eth-mat'nath ha'Elohim  
'asher b'ak bis'mikath yadi.

2Tim1:6 For this reason I remind you that you stir up the gift of the Elohim,

**which is in you through the laying on of my hands.**

**〈6〉** δι' ἣν αἰτίαν ἀναμιμήσκω σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ θεοῦ,  
ὅ ἐστιν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου.

**6** di' hēn aitian anamimnēskō se anazōpyrein to charisma tou theou,  
For which cause I remind you to rekindle the gift of the Elohim,  
ho estin en soi dia tēs epitheseōs tōn cheirōn mou.  
which is in you through the laying on of my hands.

בְּיַ אָפָרָיוֹת גִּבְוִרָה וְאַחֲבָה וּמְנוּסָרָה:  
זֶכֶר חָאֵלָהִים לְאַנְתָן לְנִי רֹוח אִירָמָה  
עַל כָּל כָּלָקָבָר אַבָּא-עַזְבָּא כָּל כָּלָקָבָר:

**Z. ki ha' Elohim lo'-nathan lanu ruach 'eymah bi 'im-ruach q'burgh w'ahabah umusar.**

**2Tim1:7** For the Elohim has not given us a spirit of cowardice, but of power and love and discipline.

<7> οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς πνεῦμα δειλίας ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ σωφρονισμοῦ.

7 ou gar edōken hēmin ho theos pneuma deilias alla dýnameōs  
Not for gave to us the Elohim a spirit of cowardice, but of power  
kai agapēs kai sōphronismou.  
and of love and of self-discipline.

**ח** **לכן אל-תבוש לא מעדות אַדְגִינו וְלֹא מִפְנֵי אָסִירו כי אם-תקבל כמוני הרעות על-הברורה בגבורת אל-הים:**

**8. Iaken 'al-tebosh lo' me`eduth 'Adoneynu w'lo' mimeni 'asiro  
ki 'im-t'qabel kamoni hara`oth `al-hab'sorah big'burath 'Elohim.**

**2Tim1:8** Therefore do not be ashamed, neither the testimony of our Adon nor of me His prisoner, but receive, like me, the evils of the good news according to the power of Elohim,

«8» μὴ οὖν ἐπαισχυνθῆς τὸ μαρτύριον τοῦ κυρίου ἡμῶν μηδὲ ἔμε τὸν δέσμιον αὐτοῦ, ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν θεοῦ,

**8** **mē** **oun** **epaischynthēs** **to** **martyrion** **tou** **kyriou** **hēmōn** **mēde** **eme** **ton** **desmion** **autou**,  
Do not therefore be ashamed of the testimony our Master nor of me, his prisoner,  
**alla** **sygkakopathēson** **tō** **euaggeliō** **kata** **dynamin** **theou**,  
but suffer together with me for the good news according to the power of Elohim,

ט אֲשֶׁר־הָשִׁיעָנוּ וַקְרָאָנוּ קָרֵיאָה קְדוֹשָׁה לֹא כְמַעֲשֵינוּ כִּי  
אמֵן בְּעֵצֶתְךָ וְחֶסֶדְךָ הַפְּתָן לְנוּ בְמִשִּׁיחָ יְהוֹשֻׁעָ לִפְנֵי יְמֹת עַזְלָם:

9. 'asher-hoshi`anu uq'ra'anu q'ri'ah q'doshah lo' k'ma `aseynu ki 'im-ka `atsatho w'chas'do hanitan lanu baMashiyach Yahushu`a liph'ney y'moth `olam.

2Tim1:9 who has saved us and has called us with a holy calling,  
not according to our works, but according to His own purpose and His grace  
which was given to us in the Mashiyach Owrəyel before the times of eternity,

«9» τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἀγίᾳ,  
οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν ἀλλὰ κατὰ ἴδιαν πρόθεσιν  
καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰώνων,  
9 tou sōsantos hēmas kai kalesantos klēsei hagiā,

the one having saved us and having called us with a holy calling,  
ou kata ta erga hēmōn alla kata idian prothesin kai charin,  
not according to our works but according to His own purpose and grace,  
tēn dotheisan hēmin en Christō Iēsou pro chronōn aiōniōn,  
having been given to us in the Anointed One Yahushua before time eternal,

אַתָּה נְגַלֵּה בְּהַרְאֹת מֹשֶׁרְעָנוּ יְהוָשָׁע הַמָּשִׁיחַ  
אֲשֶׁר בָּלָע הַמְּמוֹת וַיּוֹצֵא לְאוֹר אֶת־הַחַיִם  
וְאֶת אֲשֶׁר־אִרְגַּנּוּ עֹבֵר עַל־יְהִי הַבְּשָׁרָה:

10. w`atah nig'lah b'hera'oth moshi`enu Yahushu`a haMashiyach  
'asher bila` hamaweth wayotse' la'or 'eth-hachayim  
w'eth 'asher-'eynenu `ober `al-y'dey hab'sorah.

2Tim1:10 but now has been revealed  
by the appearing of our Savior Owrəyel the Mashiyach, who abolished death  
and brought life which is not corruptibility to light through the good news,

«10» φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ Ἰησοῦ,  
καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον φωτίσαντος δὲ ζωὴν  
καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου

10 phanerōtheisan de nyn dia tēs epiphaneias tou sōtēros hēmōn  
but having been manifested now through the appearing of our Savior,  
Christou Iēsou, katargēsantos men ton thanaton  
the Anointed One Yahushua, on the one hand nullified death,  
phōtisantos de zōēn kai aphtharsian  
on the other having brought to light life and incorruptibility  
dia tou euaggeliou  
through the good news,

אֲשֶׁר הִפְקַדָּתִי לְהִזְהַר זְלִיחָה וּמָרָה הַגּוּם:  
11

11. 'asher haph'qad'ti lih'yoth lah l'karoz w'shalach umoreh hagoyim.

2Tim1:11 for which I was appointed to be a preacher and an apostle

and a teacher of the gentiles.

<11> εἰς δὲ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος,

11 eis ho etethēn egō kēryx kai apostolos kai didaskalos,

for which I was appointed a herald and an apostle and a teacher,

יב וְבַעֲבוּר זוֹאת אָסֶבֶל כִּאֵלֶּה וְלֹא אָבֹשׁ כִּי־רִדְעָתִי בְּמַר  
הָאָמֵנָתִי וְאַנְּגִנָּתִי מִבְּטָח שֶׁבְּיַדְוֹ לְשִׁמְרָת פְּקֻדּוֹנִי לַיּוֹם הַהְיוֹן:

12. uba`abur zo'th 'es'bol ka'eleh w'lo 'ebosh ki-yada`ti b'mi he'emant'i

wa'ani mub'tach sheb'yado lish'mor 'eth-piq'doni layom hahu'.

2Tim1:12 For this reason I suffer these things, but I am not ashamed,  
for I know whom I have believed and I am persuaded that in His hands  
He is to guard what I have entrusted to Him until that day.

<12> δι' οὐν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω· ἀλλ' οὐκ ἐπαισχύνομαι,  
οἶδα γὰρ ὃ πεπίστευκα καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός  
ἐστιν τὴν παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἔκείνην τὴν ἡμέραν.

12 di' hēn aitian kai tauta paschō; all' ouk epaischynomai,  
for which cause also these things I suffer; but I am not ashamed,  
oida gar hō pepisteuka kai pepeismai hoti  
for I know whom I have believed and I have been persuaded that  
dynatos estin tēn parathēkēn mou phylaxai eis ekeinēn tēn hēmeran.  
He is able the deposit entrusted to Him of me to guard for that day.

לֹג הַחֹזֶק בְּתַבְנִית הַדָּבָרִים הַבְּרִיאִים אֲשֶׁר שְׁמַעְתָּ מִמִּנִּי בְּאָמִנוֹנָה  
וּבְאַהֲבָה אֲשֶׁר בְּפִשְׁרִיחַ יְהוָשָׁעַ:

13. hachazeq b'thab'nith had'barim hab'r'i'im 'asher shama`at mimeni ba'emunah  
uba'ahabah 'asher baMashiyach Yahushuā.

2Tim1:13 Hold the pattern of sound words which you have heard from me,  
in the faith and in the love which are in the Mashiyach Owrəyel.

<13> ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων λόγων ὃν παρ' ἐμοῦ ἤκουσας ἐν πίστει  
καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

13 hypotypōsin eche hygiainontōn logōn hōn par' emou ēkousas en pistei  
Follow the pattern of healthy words which from me you heard in faith  
kai agapē tē en Christō Iēsou;  
and love in the Anointed One Yahushua.

רַד שְׁמַר אֶת־הַפְּקֻדּוֹן הַטוֹּב עַל־יִהְיָה רְוֵה הַקְּדָשׁ הַשְּׁכָן בְּנֵינוֹ:  
14. sh'mor 'eth-hapiqadon hatob `al-y'dey Ruach haQodesh hashoken banu.

**2Tim1:14** Keep what was good entrusted to you by the Holy Spirit that dwells in us.

<14> τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν.

14 tēn kalēn parathēkēn phylaxon dia pneumatos hagiou tou enoikountos en hēmin.

The good deposit entrusted to you guard through the Holy Spirit dwelling in us.

キレフキタ 9ワキ 6ע 08בננ קייח פאכ 15  
טְרֹזָאת אֶתְה יְדֵע בִּידְךָ מִמְּנִי כָּל אָשֵׁר בַּאֲסִיר  
וּבְתוֹכֶם פָּגָלוֹס וּהַרְמוֹגְנוֹרִים:

**15. zo'th 'atah yode`a ki-phalu mimeni kol 'asher b'As'ya'**

**ub'thokam Pug'los w'Har'mog'nis.**

**2Tim1:15** You know this, that all who are in Asia have turned away from me, among them are Pugelos and Harmogenis.

<15> Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ,  
ῶν ἔστιν Φύγελος καὶ Ἐρμογένης.

**15 Oidas touto, hoti apestraphēsan me pantes hoi en tē Asią,**

This you know, that turned away from me all the ones in Asia,

hōn estin Phygelos kai Hermogenēs.

of whom are Phygelus and Hermogenes.

טְזִיהָן הָאֲדוֹן בְּחַמִּים לְבֵית אֲנִיסִיפּוֹרֹס  
בִּידְפָּעָמִים רְבּוֹת הַשִּׁב אֶת-נָפְשִׁי וְלֹא-בֹּש מְמוֹסְרִי:

**16. yiten ha'Adon rachamim l'beyth 'Anisiphoros**

**ki-ph'amim raboth heshib 'eth-naph'shi w'lo'-bosh mimoseray.**

**2Tim1:16** The Adon grant mercy to the house of Anisiphoros, for many times he refreshed my soul and was not ashamed of my bonds,

<16> δώῃ ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὁνησιφόρου οἴκῳ,  
ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξεν καὶ τὴν ἄλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη,

16 dōē eleos ho kyrios tō Onēsiphorou oikō,

May grant mercy the Master to Onesiphorus household,

hoti pollakis me anepsyken kai tēn halysin mou ouk epaischynthē,

because often He refreshed me and my chains was not ashamed of,

רֵצֶב אָמֵן בְּהִיוֹתָה בְּרוּמִי רָגַע לְבַקְשֵׁנִי עַד בִּידְמַצְאָנִי:

**17. ki 'im-bih'yotho b'Romi yaga` l'baq'sheni `ad ki-m'tsa'ani.**

**2Tim1:17** but when he was in Romi, he was tired of my request until he found me.

<17> ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαίως ἐζήτησέν με καὶ εὗρεν.

17 alla genomenos en Hrōmē spoudaiōs ezētēsen me kai heuren

but having been in Rome, diligently He sought me and found me;

18 אָמֵן כִּי־אֶת־יְהוָה יְחִי לְעוֹלָם־בָּרוּךְ הוּא  
רַב־שְׁרִיתָה בְּעַד־יְהוָה בְּיֹם הַהוּא  
וּרְבָּה שְׁרִיתָה אֲשֶׁר שְׁרִיתָה בְּאֶפְסָוס אֲתָה יְדַעַת הַרְיטָב:

18. **yit'nenu ha'Adon l'rachamim liph'ney Yahúwah bayom hahu'**  
**w'rob sherutho 'asher shereth b'Eph'sos 'atah yada`ta heyteb.**

**2Tim1:18** the Adon grant him to find mercy from **יְהוָה** on that day  
and much of his service which he served at Ephesos, you know well.

<18> δῶμα αὐτῷ δὲ κύριος εὔρειν ἔλεος παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.  
καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν, βέλτιον σὺ γινώσκεις.

18 dōē autō ho kyrios heurein eleos para kyriou en ekeinē tē hēmerā.  
may grant to him the Master to find mercy from YHWH in that day.  
kai hosa en Ephesō diēkonēsen, beltion sy ginōskeis  
And in how many ways while in Ephesus he served, as very well you know.

## Chapter 2

וְאַתָּה בְּנֵי הַתְּחִזָּק בְּחִסְד אֲשֶׁר בְּמַשִּׁיח רְחוּשׁוּ: 2Tim2:1

1. **w`atah b'ni hith'chazeq bachedes 'asher baMashiyach Yahushuā.**

**2Tim2:1** Now, my son, be strengthened in the grace that is in the Mashiyach **וְאַתָּה**.

<2:1> Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

1 Sy oun, teknon mou, endynamou

You, therefore, my child, be empowered

en tē chariti tē en Christō Iēsou,

in the grace in the Anointed One Yahushua,

בְּוֹאַת־אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ מִמֵּני בְּבָנִי עֲדִים רְבִים תִּפְקִידְנָה בִּיהִי  
אֲנָשִׁים נְאָמָנִים אֲשֶׁר־הֵם כְּשָׂרִים לְלִפְנֵי גַם אֲתָה־הָאֶחָרִים:

2. **w'eth-'asher shama`at mimeni biph'ney `edim rabbim taph'qidenu**  
**bidey 'anashim ne'emanim 'asher-hem k'sherim l'lamed gam 'eth-ha'acherim.**

**2Tim2:2** The things which you have heard from me in front of many witnesses,  
entrust these to faithful men that they are able to teach others also.

<2> καὶ ἀ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων,  
ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἰκανοὶ ἔσονται καὶ ἐτέρους διδάξαι.

2 kai ha ēkousas par' emou dia pollōn martyrōn, tauta

and what things you heard from me through many witnesses, these things

parathou pistois anthrōpois, hoitines hikanoi esontai kai heterous didaxai.

commit to trustworthy men, who shall be qualified also to teach others.

**ג וַיִּקְרָב לְהַרְעָות כִּגְבוֹר חַיֵּל בְּמָלְחָמָת יְהוָשָׁע הַמְּשִׁיחָה:**

**3. w'qabel hara`oth k'gibor chayil b'mil'chemeth Yahushuà haMashiyach.**

**2Tim2:3 Endure the evils, as a mighty soldier in the battle of the Mashiach** **וְנִיצָּחָה**.

〈3〉 συγκακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Χριστοῦ Ἰησοῦ.

**3 sygkakopathēson hōs kalos stratiōtēs Christou Iēsou.**

**Take your part in suffering as a good soldier of the Anointed One Yahushua.**

**ד** איש יצא לאצבא לא יתעורר בעסקי החיים  
למען יהיה רצוי לשר האצבא:

4. 'ish yotse' latsaba' lo' yith'`areb b'`is'qey hachayim

I'ma`an yih'yeh ratsuy I'sar hatsaba'.

**2Tim2:4** No man coming out of the army is entangled with the affairs of this life, so that it would be desirable to be a minister of the army.

«4» οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ.

**4 οὐδεὶς στρατουόμενος ἐμπλεκταὶ ταῖς τοῦ βιου πράγματαις,**  
**No one serving as a soldier is entangled with the affairs of civilian life,**  
**ἥντα τῷ στρατολόγεσσι αρέσῃ.**  
**that the one having enlisted him he may please.**

**ה**רגם אמר-נאַבק איש לא יכתר אם לא יאָבק כמְשֻׁפט: **ו**רְאֵל אֶל-עֲלֹת תְּבִשֵּׂר כְּלָבָד עַל-עַלְמָה:

5. w'gam 'im-ne'ebaq 'ish lo' yuk'tar 'im-lo' ye'abeq kamish'pat.

**2Tim2:5** And if a man also competes in a game, he is not crowned unless he competes according to the rules.

〈5〉 ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῆ τις, οὐ στεφανοῦται ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ.

**5 ean de kai athlētis,**

**And if also anyone competes as an athlete,**

**ou stephanoutai ean mē nomimōs athlēsē.**

**he is **not** crowded unless he competes according to the rules.**

וְהִאָּכֶר הַעֲבֵד הַגָּא רִאֵל רָאשׁוֹנָה מִפְרִי הָאָדָם:

**6. ha'ikar ha`obed hu' yo'kel ri'shonah mi p'ri ha'adamah.**

**2Tim2:6** He is the first farmer that labors shall partake of the fruits of the ground.

«**6** τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν.

**6 ton kopiōnta geōrgon dei prōton tōn karpōn metalambanein.**

The laboring farmer it is necessary for to be the first of the fruits to partake.

**ז בין באשר- אני אמר כי ה'אדון יתנו לך חכמה בכל דבר:**

**7. bin ba'asher-'ani 'omer ki ha'Adon yiten-l'ak chak'mah b'kal-dabar.**

**2Tim2:7 Consider what I say, for the Adon shall give you understanding in all things.**

¶**7** νόει ὁ λέγω· δώσει γάρ σοι ὁ κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσιν.

**7 noei ho legō; dōsei gar soi ho kyrios synesin en pasin.**

**Consider what I say; shall give for to you the Master understanding in all things.**

**ח** זכור תזכור את יהוֹשֻׁעַ הַמְשִׁיחַ הַגָּעוֹר מִן-הַמֶּתִים  
**א**שֶׁר הִיא מִזְרָעַ הַדָּוד כְּבָשָׂרָתִי:

**8. zakor tiz'kor 'eth Yahushuà haMashiyach hane`or min-hamethim 'asher hu' mizera` Dawid kib'sorathi.**

**2Tim2:8** Remember always that **Ωντζή** the Mashiyach was raised from the dead, whom He is the seed of Dawid according to my good news,

«**8** Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγγερμένον ἐκ νεκρῶν,  
ἐκ σπέρματος Δαυίδ, κατὰ τὸ εὐαγγέλιον μου,

**8 Mnēmoneue Iēsoun Christon egēgermenon ek nekrōn,  
Remember Yahushua the Anointed One having been raised from the dead,  
ek spermatos Dauid, kata to euaggelion mou,  
of the seed of David, according to my good news,**

**ט אָשֵׁר בַּעֲבוֹרָה אָנִי נְשָׂא רָעֹות עַד לְמֹסֶרֶת בְּעֵשֶׂה עַזְלָא  
אָבֶל הַבָּר הַאֱלֹהִים אַיִגְנֵי חַבּוּשָׁן:**

9. 'asher ba`aburah 'ani nose' ra`oth `ad lamosereth k`oseh `awel  
'abal d'bar ha'Elohim 'eynenu chabush.

**2Tim2:9** for which I suffer carrying evil , as an evil doer, even unto bonds; but the Word of the Elohim is not bound.

¶ 9 ἐν ὧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν ὡς κακούργος, ἀλλὰ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ δέδεται.

**9** en **hō** kakopathō mechri desmōn **hōs** kakourgos,

in which I suffer even to the point of bonds as an evildoer,

**alla ho logos tou theou ou dedetai;**

**but the Word of the Elohim has not been bound;**

**וועל-כן אסבל את-כל לungan הבחירה למן רשותו גם-הכח**

אַתְהָ תִשְׁוֹעָה בְמִשְׁרֵיחַ יְהוָשָׁע עִם־כָבֹד עֲזָלִים:

10. w`al-ken 'es'bol 'eth-kol l'ma'an hab'chirim l'ma'an yasigu gam-hemah  
'eth-hat'shu'ah baMashiyach Yahushuà `im-k'bod `olamim.

2Tim2:10 Therefore I endure all things for the sake of those who are chosen, so that they also may obtain the salvation which is in the Mashiyach Owאֶלְיָהּ and with eternal glory.

<10> διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς, ἵνα καὶ αὐτὸὶ σωτηρίας τύχωσιν τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης αἰώνιου.

10 dia tutto panta hypomenō dia tous eklektous, hina kai autoi  
therefore all things I endure because of the chosen ones, that also they  
sōtērias tychōsin tēs en Christō Iēsou meta doxēs aiōniou.  
may obtain the salvation in the Anointed One Yahushua with glory eternal.

11 בְּאַמְתָה הַקְבָּרְתָה כִּי אִם־מְתַנְנוּ אֶתְךָ גַּם־אָתָה נְחִיה:

11. 'emeth hadabar hazeh ki 'im-math'nu 'ito gam-'ito nich'yeh.

2Tim2:11 This is a faithful word: for if we died with Him, we shall also live with Him;

<11> πιστὸς ὁ λόγος· εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, καὶ συζήσομεν.

11 pistos ho logos; ei gar synapethanomen, kai syzēsomen;

Trustworthy is the word: for if we died with Him, also we shall live with Him;

12 בְּאַמְסָבֵל גַּם־גַּמְלַךְ אֶתְךָ וְאִם־גַּנְחַשְׁבָו גַּם־חוּא יְכַחַשְׁבָנָה:  
12. 'im-nis'bol gam-nim'lo'k 'ito w'im-n'kachesh-bo gam-hu' y'kachesh-banu.

2Tim2:12 If we endure, we shall also reign with Him.

If we deny Him, He also shall deny us;

<12> εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν.

εἰ ἀρνησόμεθα, κάκεῖνος ἀρνήσεται ἡμᾶς·

12 ei hypomenomen, kai symbasileusomen;

if we endure, also we shall reign with Him;

ei arnēsometha, kakeinos arnēsetai hēmas;

if we shall deny Him, that one also shall deny us;

13 עֲזָלָה בְּאַמְתָה קַיִם עֲזָלָה בְּאַמְתָה כִּי לֹא יְכַחַשְׁבָנָה:  
עֲזָלָה בְּאַמְתָה כִּי לֹא יְכַחַשְׁבָנָה:

13. 'im-lo' na'amin hinneh hu' qayam be'eminatho ki lo' yukal l'kachesh b'ats'mo.

2Tim2:13 If we believe not, behold, He remains in His faith, for He is not able to deny Himself.

<13> εἰ ἀπιστοῦμεν, ἔκεῖνος πιστὸς μένει, ἀρνήσασθαι γὰρ ἔαυτὸν οὐ δύναται.

13 ei apistoumen, ekeinos pistos menei, arnēsasthai gar heauton ou dynatai.  
if we are unfaithful, that one remains faithful, to deny for himself he is not able.

תְּזִאת הַזְּכָר לָהֶם וְהַצֵּד לְפָנֶיךָ הָאָדוֹן שֶׁלֹּא לְעָסָק  
בְּתוֹכָת מְלִים לֹא לְהֹעֵיל בְּךָ לְעֵוֹת הַשְׁמָעוֹת:

14. zo'th haz'ker lahem w'ha`ed liph'ney ha'Adon shel' la`asoq b'thokachath milim  
lo' l'ho'il raq l`aueth da`ath hashom'im.

2Tim2:14 Remind them of these things, and charge them in the presence of the Adon,  
not to argue in forgettable words to no profit only,  
but to distort the knowledge of the hearers.

<14> Ταῦτα ὑπομύμνησκε διαμαρτυρόμενος ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μὴ λογομαχεῖν,  
ἐπ’ οὐδὲν χρήσιμον, ἐπὶ καταστροφῆ τῶν ἀκουόντων.

14 Tauta hypomimnēske diamartyromenos

These things remind them of, earnestly testifying  
enōpion tou theou mē logomachein,  
before the Elohim not to be engaged in disputes over words,  
ep' ouden chrēsimon, epi katastrophē tōn akouontōn.  
for nothing profitable, to the run of the ones hearing.

טוֹהַרְתָּה שְׁקוֹד לְהַתִּיצָּב גָּמָן לְפָנֶיךָ אֱלֹהִים וּכְפֻּעַל  
אֲשֶׁר לֹא-יִבּוֹשׁ הַמְחָלֵק עַל-גָּנוֹן דָּבָר הָאָמָתָה:

15. heyeh shaqud l'hith'yatseb ne'emani liph'ney 'Elohim uk'pho`el  
'asher lo'-yebosh ham'chaleq `al-nakon d'bar ha'emeth.

2Tim2:15 Be diligent to present yourself approved in the presence of Elohim  
as a workman who does not need to be ashamed, rightly handling the word of truth.

<15> σπουδασον σεαυτὸν δόκιμον παραστῆσαι τῷ θεῷ, ἔργάτην ἀνεπαίσχυντον,  
ὅρθιοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας.

15 spoudason seanton dokimon parastēsai tō theō, ergatēn anepaischynton,  
Be diligent yourself approved to present to Elohim, a workman unashamed,  
orthotomounta ton logon tēs alētheias.  
keeping on a straight course the message of truth.

טוֹבָל תִּרְחַק מִהְבָּרֵי הַבָּל הַפְּסוֹלִים כִּי יוֹסִיףַי הַרְבּוֹת רְשָׁעָה:

16. 'abal tir'chaq midib'rey hebel hap'sulim ki yosiphu har'both resha`.

2Tim2:16 But shun from the words of foolish babblings,  
for they shall increase unto more wickedness,

<16> τὰς δὲ βεβήλους κενοφωνίας περιέστασο·

ἐπὶ πλεῖον γάρ προκόψουσιν ἀσεβείας

16 tas de bebēlous kenophōnias periistaso;

But profane, empty utterances avoid;

epi pleion gar prokopsousin asebeias

to more for they shall advance unrighteousness

וְבָזָבֵן עַמְּשָׂאִיל אֶתְּנָאָרְבָּעָה כְּלָבָד עַל־עֲלָיוֹת 17

רַזְבָּחָתָם כְּרָקָב תְּאַכְּל סְבִיב וּמִתְּחִמְמָה חַוְמָנוֹס וּפִלְיִיטָס:

17. w'sichatham b'raqab to'kal sabib umehem Hum'niros uPhilitos.

2Tim2:17 and their conversion as a canker shall eat around  
and of whom are Humenios and Philitos,

<17> καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομήν ἔξει. ὃν ἔστιν Τύμέναιος καὶ Φίλητος,

17 kai ho logos auton hos gaggraina nomen hexei.

and their word as Gangrene shall have a spreading effect;

hōn estin Hymenaios kai Philētos,

of whom are Hymenaeus and Philetus,

וְלֹא־בְּלֹבְלָה כְּלָבָד עַל־עֲלָיוֹת כְּלָבָד עַל־עֲלָיוֹת 18

בְּלֹבְלָה כְּלָבָד עַל־עֲלָיוֹת כְּלָבָד עַל־עֲלָיוֹת

רַזְבָּחָתָם מִן־הָאָמֵת בְּאַמְּרָם כִּכְרָתָה תְּחִיתָה הַמְּתִים

וְרַבְלָבְלוֹ אָמֵונָת אַחֲדִים:

18. 'asher ta'u min-ha'emeth b'am'ram b'bar hay'thah t'chiath hamethim

way'bal'b'l'u 'emunath 'achadim.

2Tim2:18 who have gone astray from the truth saying

that the resurrection of the death has already taken place,

and they overthrow the faith of some.

<18> οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἡστόχησαν, λέγοντες [τὴν] ἀνάστασιν ἥδη γεγονέναι, καὶ ἀνατρέπουσιν τὴν τινῶν πίστιν.

18 hoitines peri tēn alētheian ēstochēsan, legentes [tēn] anastasin

who concerning the truth missed the mark saying the resurrection

ēdē gegonenai, kai anatrepousin tēn tinōn pistin.

already to have happened, and they are overthrowing the faith of some.

אַתָּה קְבָדָךְ וְבָזָבֵן עַל־עֲלָיוֹת כְּלָבָד עַל־עֲלָיוֹת 19

בְּלֹבְלָה כְּלָבָד עַל־עֲלָיוֹת כְּלָבָד עַל־עֲלָיוֹת

רַזְבָּחָתָם אַלְהִים אֵין לֹא יִמּוֹת וְזֹה חֹתְמָו יַדְעַ יְהֹוָה אֱתָה

אָשָׁר־לֹז וּכְלָהֳקוֹרָא בְּשֵׁם יְהֹוָה יְסֻרָּמְעֹל:

19. wiyesod ha'Elohim 'eythan lo' yimot w'zeh chothamo yode'a Yahūwah 'eth

'asher-lo w'kal-haqore' b'shem Yahūwah yasur me`awel.

2Tim2:19 But the firm foundation of the Elohim shall not fail,

having this seal, קְבָדָךְ knows those who are His, and,

Everyone who call out to the Name of קְבָדָךְ is to abstain from wickedness.

<19> ὁ μέντοι στερεὸς θεμέλιος τοῦ θεοῦ ἔστηκεν,  
ἔχων τὴν σφραγίδα ταύτην· "Ἐγνω κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ,  
καὶ, Ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα κυρίου.

19 ho mentoi stereos themelios tou theou hestēken, echōn tēn sphragida tautēn;  
Nevertheless solid foundation the Elohim's has stood firm, having this seal;  
Egnō kyrios tous ontas autou,  
YHWH knows the ones being His,  
kai, Apostētō apo adikias pas ho onomazōn to onoma kyriou.  
and, let depart from unrighteousness everyone naming the name of YHWH.

תְּוֹ-בַּ-עַי נֶאֱמָנָה כְּבָשָׂר תְּבִשָּׂר עֲלֵי-בְּ-בָשָׂר כְּבָשָׂר 20  
כְּבָבִית גָּדוֹל לְאַ-כְּלֵי קְסֻף וְזָהָב בְּלִבְדֵּךְ אֶלְאָ גַּם-שְׁלָל-עַזְזָן  
וְשְׁלָל-חֶרֶשׁ וּמְהַם לְכָבֹוד וּמְהַם לְבָזִיון:

20. ub'bayith gadol lo'-k'ley keseph w'zahab bil'bad 'ela' gam-shel-`ets  
w'shel-cheres umehem l'kabod umehem l'bizayon.

2Tim2:20 But in a large house there are not only gold and silver vessels,  
but also vessels of wood and of earthenware, and of some to honor and of some to dishonor.

<20> 'En μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ ἀλλὰ καὶ ξύλινα  
καὶ ὀστράκινα, καὶ ἂ μὲν εἰς τιμὴν ἂ δὲ εἰς ἀτιμίαν.

20 En megalē de oikiā ouk estin monon skeuē chrysa kai argyra alla kai xylina  
In a great but house there are not only vessels golden and silver but also wooden  
kai ostrakina, kai ha men eis timēn ha de eis atimian;  
and earthen, and some for honorable use but others for dishonorable use;

בְּ-עַזְזָן כְּבָבִית אַ-טְהָר אִישׁ אֶת-גְּנָפְשׁוֹ מֵאֱלֹהִים יְהִיָּה כְּלֵי  
וְהַגְּנָה אֶמְ-טְהָר מִקְדָּשׁ וּמִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ טֹבָה:

21. w'hinneh 'im-tihar 'ish 'eth-naph'sho me'eleh yih'yeh k'li l'kabod m'qudash  
umo'il la'Adon mukan l'kal-ma`aseh tob.

2Tim2:21 Behold, if anyone cleanses himself from these things,  
he shall be a vessel for honor, sanctified, useful to the Adon, prepared for every good work.

<21> ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκεῦος εἰς τιμήν, ἡγιασμένον,  
εὑχρηστὸν τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον.

21 ean oun tis ekkatharē heauton apo toutōn,  
if therefore anyone cleanses himself from these things,  
estai skeuos eis timēn, hēgiastmenon,  
he shall be a vessel for honorable use, having been sanctified,  
euchrēston tō despotē, eis pan ergon agathon hētoimasmenon.  
useful to the Master, for every good work having been prepared.

קְרֵבָה קְרֵבָה תְּמִימָה גַּמְגַּמְמָה עֲלֵי-עַזְזָן 22

בְּרָחַלְךָ מִתְאֹות הַנּוֹרִים וַרְדֵּף צְדָקָה וְאֶמְנָה וְאֶחֱבָה  
וְשְׁלוֹם עַמְּדָפֵל הַקְּרָאים אֶל־אֲדֹנֵי בְּלֵב טָהֹר:

22. b'rach-l'ak mita'aoth han'urim ur'doph tsedeq we'emunah w'ahabah  
w'shalom `im-kol haqor'im 'el-'Adonay b'leb tahor.

2Tim2:22 And you flee from youthful lusts and pursue righteousness, faith, love,  
and peace, with all those who call on my Adon from a pure heart.

<22> τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε, δίωκε δὲ δικαιοσύνην πίστιν ἀγάπην  
εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας.

22 tas de neōterikas epithymias pheuge, diōke de dikaiosynēn pistin agapēn  
But youthful lusts flee, and pursue righteousness, faith, love,  
eirēnēn meta tōn epikaloumenōn ton kyrion ek katharas kardias.  
peace, with the ones called on the Master out from a clean heart.

עַזְוָעַל יְהֻנָּה כְּבָשָׂעַת תְּבָשָׂעַת שְׁבָשָׂעַת  
כְּנַחַק מִן־הַשְּׁאָלֹת הַתְּבָלֹת בְּאַין מוֹסֵר מִדְעָתָךְ  
כִּי־אָקְ מִרְיבּוֹת מַולְידּוֹת הַבָּהָה:

23. w'har'cheq min-hash'eloth hat'pheloth b'eyn musar mida't'ak  
ki-'a'k m'riboth molidot henah.

2Tim2:23 But avoid from the foolish questions in no sense,  
out of your mind because they generate arugments here.

<23> τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι γεννῶσιν μάχας.

23 tas de mōras kai apaideutous zētēseis paraitou, eidōs hoti gennōsin machas;  
But foolish and ignorant speculations refuse, knowing that they produce fights;

עַל אַבְעָרָה כְּבָשָׂעַת שְׁבָשָׂעַת תְּבָשָׂעַת  
כְּדַעַת הַאֲדוֹן לֹא יָרִיב אָקְ יְהִינָּה לְפָלָל  
וּמְבִין לְלִפְנֵי וּפְבִּין:

24. w'ebed ha'Adon lo' yarib 'a'k y'hi-noach lakol umebin l'lamed w'sab'ilan.

2Tim2:24 And the servant of the Adon should not quarrel,  
but be gentle towards all men, understand to teach and patient,

<24> δοῦλον δὲ κυρίου οὐ δεῖ μάχεσθαι ἀλλὰ ἥπιον εἶναι πρὸς πάντας,  
διδακτικόν, ἀνεξικάκον,

24 doulon de kyriou ou dei machesthai alla ēpion einai pros pantas,  
And a servant of the Master ought not to fight but ought to be gentle to all,  
didaktikon, anexikakon,  
skilled in teaching, patient,

בְּרִית חֲדָשָׁה נְאוֹת וְעַל יְהֻנָּה 25

אָזְלִי יַתֵּן הָאֱלֹהִים בְּלֶבֶם לְשׁוֹב וְלַדָּעַת הָאֶמֶת:  
**כה וּמִסְרָר בְּעֲנֹנוּת אֶת־הַמְּכֻחִישִׁים**

**25. um'ya'ser ba'anawah 'eth-hamak'chishim**

**'ulay yiten ha'Elohim bil'babam lashub w'lada'ath ha'emeth.**

**2Tim2:25** with meekness instructing those who are in opposition,  
 if perhaps the Elohim may grant them their hearts to return to the knowledge of the truth,

«25» ἐν πραΰτητι παιδεύοντα τοὺς ἀντιδιατίθεμους,  
 μήποτε δώῃ αὐτοῖς ὁ Θεὸς μετάνοιαν εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας

**25 en prautēti paideuonta tous antidiatithemous, mēpote dōē autois ho theos  
 in meekness instructing the ones opposing, if perhaps may grant them the Elohim  
 metanoian eis epignōsin alētheias  
 repentance resulting in acknowledgment of the truth,**

כו וְעִירִוּ מִרְשָׁת הַשָּׂטָן אֲשֶׁר צָדָם בָּה לְרָצְנוֹן: 26

**26. w'ya'iru meresheth hasatan 'asher tsadam bah lir'tsono.**

**2Tim2:26** and they may escape from the snare of the devil,  
 who are taken captive by him at his will.

«26» καὶ ἀνανήψωσιν ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος, ἐξωγρημένοι ὑπ' αὐτοῦ εἰς τὸ  
 ἐκείνου θέλημα.

**26 kai ananēpsōsin ek tēs tou diabolou pagidos,  
 and they may come to their senses away from the of the devil traps,  
 ezōgrēmenoi hyp' autou eis to ekeinou thelēma.  
 having been captured by him for that one's will.**

### Chapter 3

:אָזְאת תְּדַע כִּי בְּאַחֲרִית הַיְמִינִים יָבֹא עֲתִים קָשֹׁות: 2Tim3:1

**1. w'zo'th teda` ki b'acharith hayamim yabo'u `itim qashoth.**

**2Tim3:1** But know this, that in the last days difficult times shall come.

«3:1» Τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χαλεποί·

**1 Touto de ginōske, hoti en eschatais hēmerais enstēsontai kairoi chalepoi;  
 But this know, that in the last days shall be imminent times hard;**

בְּכִידִיחָיו הָאָנָשִׁים אֲחָבִי עַצְמָם וְאֲחָבִי בְּצָעַם  
 וּמְתַהֲלָלים וְגָאים וּמְגָפִים וּמְמָרִים בְּאַבּוֹתָם 2

## וְכִפּוּרִי טוֹבָה וְלֹא חֲסִידִים:

2. ki-yih'yu ha'anashim 'ohabey `ats'mam w'ohabey betsa` umith'halalim  
w'ge'im um'gad'phim umam'rim ba'abotham uk'phuyey tobah w'lo' chasidim.

**2Tim3:2** For men shall be lovers of themselves, lovers of greediness, boastful,  
arrogant, revilers, disobedient to parents, ungrateful, irreverent,

↔ ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοι φιλάργυροι ἀλαζόνες ὑπερήφανοι βλάσφημοι,  
γονεῦσιν ἀπειθεῖς, ἀχάριστοι ἀνόσιοι

2 esontai gar hoi anthrōpoi philautoi philargyroi alazones hyperēphanoi  
shall be for men lovers of self, lovers of money, boasters, proud,  
blasphēmoi, goneusin apeitheis, acharistoi anosioi  
speakers of evil, disobedient to parents, ungrateful, irreverent,

לֹא כַּא כֵּן יְהִי אֶתְנָחָמָה לְעֵדָה 3  
בְּעֵדָה כַּא כֵּן יְהִי אֶתְנָחָמָה:  
ג חֲסִידִי אֶחָדָה וּבָגְדִים וּמְלֻשִׁינִים  
וּזְוּלְלִים וְאַכְזָרִים וּשְׁנָאי טוֹבָה:

3. chas'rey 'ahabah ubog'dim umal'shinim w'zol'lim w'ak'zarim w'sn'ey tob.

**2Tim3:3** unloving, irreconcilable, slanderers, devourers, brutal, haters of good,

↔ ἄστοργοι ἄσπονδοι διάβολοι ἀκρατεῖς ἀνήμεροι ἀφιλάγαθοι

3 astorgoi aspondoi diaboloi akrateis

unloving, irreconcilable, slanderous, without self-control,  
anēmeroi aphilagathoi  
savage, not lovers of good,

לֹא כַּא כֵּן יְהִי אֶתְנָחָמָה לְעֵדָה 4  
ד וּמְסִירִים וּפְחוּזִים וּגְבָרִים רֹוחָם וְאֶחָדָה עֲדָנִים וְלֹא אֱלֹהִים:

4. umos'rim uphochazim ug'bohey ruach w'ohabey `adanim w'lo' 'Elohim.

**2Tim3:4** treacherous, reckless, conceited spirit, lovers of pleasure and not Elohim,

↔ προδόται προπετεῖς τετυφωμένοι, φιλάγδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι,

4 prodotai propeteis tetyphōmenoi,

treacherous, reckless, having become conceited,  
philēdonoi mallon ē philotheoi,  
lovers of pleasure rather than lovers of Elohim,

לֹא כַּא כֵּן יְהִי אֶתְנָחָמָה לְעֵדָה 5  
ה וְאֵשֶׁר הַמֹּתָּת חֲסִידָה בְּכָחָה וְאֵתָה סָור מַאֲלָה:

5. wa'asher d'muth chasiduth lahem um'kachashim b'kochah w'atah sur me'eleh.

**2Tim3:5** and whose form of reverence to them, but denying its power.

And you turn away from these ones.

↔ ἔχοντες μόρφωσιν εὐσεβείας τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἡρυημένοι·  
καὶ τούτους ἀποτρέπου.

**5** echontes morphōsin eusebeias tēn de dynamin autēs ērnēmenoī;  
having a form of reverence but the power of it having denied;  
kai toutous apotrepou.  
and these ones turn away from.

**6. ki-mehem hamith'gan'bim 'el-habatim  
w'shabim n`aroth t`unoth chata'im w'nith`oth b'tha'aoth shonoth.**

**2Tim3:6** For among them are those who creep into houses and captive weak women charged with sins, led away by the manners of pleasure,

«**6**» ἐκ τούτων γάρ εἰσιν οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας καὶ αὐχμαλωτίζοντες γυναικάρια σεσωρευμένα ἀμαρτίαις, ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις,

**6 ek toutōn gar eisin hoi endynontes eis tas oikias kai aichmalōtizontes gynaikaria**  
**of these for are the ones entering into houses and capturing weak-willed women**  
**sesōreumena hamartiai, agomena epithymiai poikilais,**  
**having been laden with sins, being led away by various lusts,**

**2 הַלְמָדוֹת תִּמְדִיד וְלַעֲזָלָם אֵין יְכֻלוֹת לְבוֹא לִירִיעַת הָאָמֶת:**

**7. halm'doth tamid ul' olam 'eynan y'koloth labo' lidi`ath ha'emeth.**

**2Tim3:7** learning always and never being able to come to the knowledge of the truth.

**<7> πάντοτε μανθάνοντα καὶ μηδέποτε εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν δυνάμενα.**

**7 pantote manthanonta kai mēdepote eis epignōsin alētheias elthein dynamena.**  
**always learning and never to a knowledge of truth being able to come.**

**וְכִמּוֹ יָגִינֵס וַיְמַבְרִים אֲשֶׁר-קָמוּ עַל-מְשָׁה כֵן  
גַם-אֲלֵה מִתְקֻומָּם אֶל-חָאָמָת אֲנָשִׁים  
אֲשֶׁר נִשְׁחַתָּה בְעַתָּם וְנִלְזָזִים בְאָמוֹנה:**

**8. u<sup>k</sup>'mo Yannis w'<sup>Y</sup>am'b'ris 'asher-qamu `al-Mosheh ken gam-'eleh mith'qomamim 'el-ha'emet 'anashim 'asher nish'chathah da`tam yr'lozim ba'emunah.**

**2Tim3:8** Now as Yannis and Yambris who rose up on Mosheh, so these also rebel against the truth, men, who have been corrupted in their minds, are loathed in faith.

〈8〉 ὃν τρόπον δὲ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέστησαν Μωϋσεῖ,  
οὕτως καὶ οὗτοι ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ,  
ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν.

8 hon tropon de Iannēs kai Iambrēs antestēsan Mōusei,  
In the way now Jannes and Jambres opposed Moses,  
houtōs kai houtoi anthistantai tē alētheia, anthrōpoi katephtharmenoi ton noun,  
so also these ones oppose the truth, men having been corrupted in their mind,  
adokimoi peri tēn pistin;  
failures with respect to the faith;

---

ט אָבָל לֹא־יּוֹסִיף לְהַצְלִיחַ כִּי שְׁגָעֻונָם יָגַלְהַ לְפָנָי 9  
כִּאֶשְׁר קָרָה גַּם־אֶת־הָאָנָשִׁים הָהֵם:

9. 'abal lo'-yosiphu l'hats'liach ki shig`onam yigaleh lakol  
ka'asher qarah gam-'eth-ha'anashim hahem.

2Tim3:9 But they shall not continue to succeed, for their folly shall reveal to all,  
as those men also became.

<9> ἀλλ’ οὐ προκόψουσιν ἐπὶ πλεῖον· ἡ γὰρ ἄνοια αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται πᾶσιν,  
ώς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο.

9 all' ou prokopsousin epi pleion; hē gar anoia autōn ekdēlos estai pasin,  
but they shall not advance farther; for their folly shall be plain to all,  
hōs kai hē ekeinōn egeneto.  
as also the folly of those men became.

---

וְאַפָּה חַלְכָּת אֲחָרַי בְּהָרָאָה וּבְהַנְּחָגָה 10  
וּבְרָצְוֹן וּבְאִמּוֹנָה וּבְאָרְךָ דָּרְיוֹת וּבְאָהָבָה וּבְסְבָלְנוֹת:

10. w'atah halak'at 'acharay bahora'ah ubahan'hagah  
ubaratson uba'emunah ub'ore'k haruach ub'a'habah ubasab'lanuth.

2Tim3:10 But you have followed after me in the teaching, in the leadership,  
in the desire, in the faith, in the prolonged spirit, in the love, in the endurance,

<10> Σὺ δὲ παρηκολούθησάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει, τῇ πίστει,  
τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ,

10 Sy de parēkolouthēsas mou tē didaskaliā, tē agōgē, tē prothesei, tē pistei,  
But you closely followed my teaching, way of life, purpose, faith,  
tē makrothymia, tē agapē, tē hypomonē,  
longsuffering, love, endurance,

---

וְבָרְדִיפּוֹת וּבְעִפּוּרִים אֲשֶׁר מִצְאָוְנִי בְּאַנְטוֹכִיא וּבְאַרְקָנִיוֹן 11  
וּבְלוֹסְטָרָא כַּמָּה רְדִיפּוֹת סְבָלְתִּי וּמְבָלְן הַצִּילְנִי הָאֲדוֹן:  
11. ubar'diphoth uba'inuyim 'asher m'tsa'uni b'An't'yok'ya' ub'lyqan'yon

**ub'Lus't'ra' kamah r'diphoth sabal'ti umikulan hitsilani ha'Adon.**

**2Tim3:11** in persecutions, and in humbleness, that I found at Antyokya,  
at Iyqanyon and at Lustra, some persecutions I endured,  
and out of them all the Adon rescued me.

<11> τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἵα μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ,  
ἐν Λύστροις, οἵους διωγμοὺς ὑπήνεγκα καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ κύριος.

11 tois diōgmois, tois pathēmasin, hoia moi egeneto en Antiocheiā,  
persecutions, sufferings, which happened to me in Antioch,  
en Ikoniō, en Lystrois, hoious diōgmous hypēnegka  
in Iconium,in Lystra, what kind of persecutions I endured,  
kai ek pantōn me errysato ho kyrios.  
and out of all me rescued the Master.

יב וְכֹל־הַחֲפָצִים בְּחֶסְדָות וְלִחְיוֹת בְּמִשְׁעָה הַמֶּה וְרַדְפָה:  
12. w'kal-hachaphetsim bachasiduth  
w'lich'yoth baMashiyach Yahushuā hemah yeradephу.

**2Tim3:12** And indeed, all those want to live in reverence  
and to be in the Mashiyach Oωאַשְׁר they shall be persecuted.

<12> καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται.  
12 kai pantes de hoi thelontes eusebōs zēn  
Also all and the ones wanting to live reverently  
en Christō Iēsou diōchthēsontai.  
in the Anointed One Yahushua shall be persecuted.

רַגְוְאָנְשִׁים רְעִים וּקְסָמִים יוֹסִיף סָרָה לְהִרְוֹת מַתְעִים וּנְתַעִים:  
13. wa'anashim ra'im w'qos'mim yosiphu sarah lih'yoth math'im w'nith'im.

**2Tim3:13** But evil men and impostors shall continue worse to be misleading  
and being misled.

<13> πονηροὶ δὲ ἀνθρώποι καὶ γόντες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον πλανῶντες  
καὶ πλανώμενοι.

13 ponēroi de anthrōpoi kai goētes prokopsousin  
But evil men and impostors shall advance  
epi to cheiron planōntes kai planōmenoi.  
to the worst, misleading and being misled.

עַזְבֵל אַתָּה עַמְדֵב בְּאָשֵר לְמִדְתָּה וּבְאָשֵר הַפְּקָד אַתָּה  
כִּי יוֹדֵעַ אַתָּה מִרְדוֹן אָשֵר לְמִדְתָּה מִפְנֵנו:  
14. 'abal 'atoh `amod ba'asher lamad'at uba'asher haph'qad 'it'ak  
ki yode'a 'atoh mi-hu' 'asher lamad'at mimenu.

**2Tim3:14** But you stood for what you have learned and for what you have assured of with you, because you know what it is that you have learned from them,

<14> σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνων ἔμαθες,

**14 sy de mene en hois emathes**

But you remain in what things you learned

kai epistōthēs, eidōs para tinōn emathes,  
and were convinced of, knowing from whom you learned,

טוֹ וְמִנְעוֹרֶךָ יַדְעַת אֶת־בְּתָבֵר הַקְּדֵשׁ הַיְכְלִים לְהַחֲקִים  
לִישְׁוֹעָה עַל־יְהִי הָאֱמִינָה בְּמִשְׁרֵךְ יְהִישָׁעַ:

**15.** umin`ureyak yada`at 'eth-kith'bey haqodesh hay'kolid l'hach'kim'ak lay'shu`ah  
`al-y'dey ha'emunah baMashiyach Yahushua.

**2Tim3:15** and from your youth you have known the sacred writings in the Temple which are able to make you wise unto salvation through faith which is in the Mashiyach Owאַיְשָׁע.

<15> καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους [τὰ] ἱερὰ γράμματα οἶδας,  
τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

**15 kai hoti apo brephous [ta] hiera grammata oidas,**  
and that from an infant the holy Scriptures you have known,  
**ta dynamena se sophisai eis soterian**  
the ones being able to make you wise with a view to salvation  
dia pisteos tes en Christo Iesou.  
through faith in the Anointed One Yahushua.

טוֹ כָּל־הַקְּتֻוב נִכְתֵּב בָּרוּךְ אֱלֹהִים וּמוֹעֵיל לְהַורְתָּה  
וְלְהַזְכִּית וְלִישָׁר וְלְהַדְרִיךְ בְּמַעֲגָלִי צְדָקָה:

**16. ki kal-hakathub nik'tab b'ruach 'Elohim umo'il l'horoth ul'hokiach  
ul'yasher ul'had'ri'k b'ma`g'ley tsedeq.**

**2Tim3:16** For all Scripture is written in the Spirit of Elohim and profitable for teaching, for reproof, for correction, for guidance in the cycle of righteousness;

<16> πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὡφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμόν,  
πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,

**16 pasa graphē theopneustos kai ophelimos pros didaskalian, pros elegmon,**  
All Scripture is Elohim-breathed and useful, for teaching, for reproof,  
**pros epanorthōsin, pros paideian tēn en dikaiosynē,**  
for correction, for training in righteousness,

טוֹ כָּל־הַקְּתֻוב נִכְתֵּב קְרָבָה-רָאָה יְהֹוָה  
בְּצָבָא קְרָבָה-לְעָלָה יְהֹוָה

רַבָּלְמַעַן אֲשֶׁר־יְהִי אִישׁ הָאֱלֹהִים תְּמִימָם  
וּמוֹכוֹן לְכָל־מְעֻשָּׂה טוֹב:

17. I'ma'an 'asher-yih'yeh 'ish ha'Elohim tamim umukan l'kal-ma'aseh tob.

2Tim3:17 so that the man of the Elohim may be complete, equipped for every good work.

<17> ὅντα ἄρτιος γένεται τοῦ θεοῦ ἀνθρώπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.

17 hina artios ἔντειν τοῦ θεοῦ ανθρώπος,  
that proficient may be the of the Elohim man,  
pros pan ergon agathon exērtismenos.  
for every good work having been equipped.

## Chapter 4

וְעַתָּה הָנָגֵן מְעִיד בְּכָל נְגֵד הָאֱלֹהִים  
וּנְגֵד אָדָנֵינוּ יְהוָשָׁע הַמָּשִׁיחַ הַבָּא לְשִׁפְט אֶת־הַחַיִם  
וְאֶת־הַمְּתִים בְּהַחֲפַעַתּוּ וּבְמִלְכָותּוּ:

1. w'`atah hin'ni me`id b'ak neged ha'Elohim

w'neged 'Adoneynu Yahushuā haMashiyach haba' lish'pot 'eth-hachayim

w'eth-hamethim b'hopha` atho ub'mal'kutho.

2Tim4:1 And now, behold, I charge you before the Elohim and before our Adon  
Ow'ahyā the Mashiyach, who come to judge the living and the dead,  
at His appearance and in His kingdom:

<4:1> Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μέλλοντος κρίνειν  
ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ.

1 Diamartyromai enōpion tou theou

I solemnly charge you before the Elohim

kai Christou Iēsou tou mellontos krinein

and the Anointed One Yahushua, the One being about to judge,

zōntas kai nekrous, kai tēn epiphaneian autou kai tēn basileian autou;

the loving and dead, and by His appearing and His kingdom;

בְּהַקְרֵז אֶת־הַדָּבָר וְהַתִּמְדֵד בְּעַתּוֹ וְשַׁלָּא בְּעַתּוֹ הַכְּבָח וְגַעַר  
וְהַזָּהָר בְּכָל־אַךְ־דָּרוּם וְהַזָּהָר:

2. hak'rez 'eth-hadabar w'hath'med b'ito w'shel' b'ito hakach ug'ar  
w'haz'her b'kal-'ore'k-ruach w' hora'ah.

2Tim4:2 proclaim the word and persist in the time and not in the time.  
Reprove, rebuke, exhort, with all prolonged spirit and teaching.

<2> κέρυξον τὸν λόγον, ἐπίστηθι εὐκαίρως ἀκαίρως, ἔλεγξον, ἐπιτίμησον,  
παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.

2 **kēryxon ton logon, epistēthi eukairōs akairōs, elegxon,**  
**preach the Word, be ready in season, out of season, expose,**  
**epitimēson, parakaleson, en pasē makrothymia kai didachē.**  
**rebuke, encourage, with all longsuffering and teaching.**

בְּרִיאָה בְּאַתְּהָת אֲשֶׁר לְאִיכְילֹו אֶת־הַלְּקָח הַבְּרִיאָה  
כִּי אִם־כְּאֹתָן נְפֵשָׁם יַאֲסִפוּ לָהּ מָרוּם לְשֻׁעַטְנָר אַזְנִים:

3. **ki-bo' thabo' ha`eth 'asher lo'-yakilu 'eth-haleqach habari'**  
**ki 'im-k'auath naph'sham ya'as'phu lahem morim l'sha`ashu`ey 'az'nayim.**

2Tim4:3 For the time shall come when they shall not contain sound teaching,  
but as for a sign their souls shall multiply for themselves teachers for tickling ears,

<3> ἔσται γάρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαινούσης διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται ἀλλὰ κατὰ  
τὰς ἴδιας ἐπιθυμίας ἑαυτοῖς ἐπισωρεύσουσιν διδασκάλους κνηθόμενοι τὴν ἀκοήν

3 estai gar kairos hote tēs hygianousēs didaskalias ouk anexontai  
For there shall be a time when healthy teaching they shall not bear  
alla kata tas idias epithymias heautois episōreusousin didaskalous  
but according to the lusts of themselves shall accumulate teachers  
knēthomenoi tēn akoēn  
tickling the ear,

ד וְרַטְוֹ אַזְנֵיהֶם מִן־הָאָמָת וַיַּפְנוּ אֶל־הַגְּדוֹת:

4. **w'yatu 'az'neyhem min-ha'emeth w'yiph'nu 'el-hahagadot.**

2Tim4:4 and shall turn away their ears from the truth and shall turn aside to the fables.

<4> καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας τὴν ἀκοήν ἀποστρέψουσιν,  
ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται.

4 kai apo men tēs alētheias tēn akoēn apostrepousin,  
and from the truth their ear they shall turn away,  
epi de tous mythous ektrapēsontai.  
and to myths shall be turned aside.

ה אָבָל אַתָּה הָיָה עַר בְּכָל הָרָעוֹת וְעַשֵּׂה מְלָאכָת הַמְּבָשֵׂר  
וְמַלְא אֶת־שְׁרוּתְךָ:

5. **'abal 'atah heyeh `er bakol s'bol hara`oth wa`aseh m'le'keth ham'baser**  
**umale' 'eth-sherutheak.**

2Tim4:5 But you, be sober in all things, endure evils,

**do the work of an evangelist, fulfill your ministry.**

〈5〉 σὺ δὲ νῆφε ἐν πᾶσιν, κακοπάθησον, ἔργον ποίησον εὐαγγελιστοῦ, τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον.

**5 sy de nēphe en pasin, kakopathēson,**

**But you be self-controlled in all things, suffer hardship,**

ergon poiēson euaggelistou, tēn diakonian sou plērophorēson.

**do the work of an evangelist, your ministry fully carry out.**

**ו כי עתה זה אפק נסך ועת פטירתי הגיעה:**

6. ki `atah zeh 'usa'k nase'k w`eth p'tirathi higi`ah.

**2Tim4:6** For I am now already being poured out,  
and the time of my departure has arrived.

«6» Ἐγὼ γὰρ ἥδη σπένδομαι, καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἀναλύσεώς μου ἐφέστηκεν.

**6 Egō gar ēdē spendomai, kai ho kairos tēs analyseōs mou ephestēken.**

**For I already am being poured out, and the time of my departure has come.**

-x<sup>ii</sup>/w<sup>i</sup> ဒါလုပ္ပမာ-x<sup>i</sup> ကဲx<sup>ii</sup>မာ/y ဒါတုဗီ ဒါမာ/y<sup>i</sup> ၇

**ז הפלחה הטובה נלחמתי את-המרוציה השלמה**

## את-האמונה נצחה:

**7. hamil'chamah hatobah nil'cham'ti 'eth-ham'rutsah hish'lam'ti  
'eth-ha'emunah natsar'ti.**

**2Tim4:7 I have fought the good fight, I have finished the course, I have kept the faith.**

〈7〉 τὸν καλὸν ἀγῶνα ἡγώνισμαι, τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα.

**7 ton kalon agōna ēgōnismai, ton dromon teteleka, tēn pistin tetērēka;**

**The good fight I have fought, the course I have finished, the faith I have kept;**

၃၈ ၂၆ ၁၇ ၁၅ ၁၄ ၁၃ ၁၂ ၁၁ ၁၀ ၉ ၈ ၇ ၆ ၅ ၄ ၃ ၂ ၁ ၀

**ח וְמַעַתָּה שֶׁמֹר לֵי כַתְר הַצְדָקָה אֲשֶׁר בַיּוֹם הַהוּא יִתְן לֵי**

**הַאֲדֹן הַשְׁפֵט הַצָּדִיק וְלֹא־לִי לְבָדִי כִּי־לְכָל־אָהָבִי הוֹפְעָתָו:**

**8. ume`atah shamur li kether hats'daqah 'asher bayom hahu' yiten li ha'Adon hashophet hatsadiq w'lo'-li l'badi ki-l'kal-'ohabey hophah`atho.**

**2Tim4:8** Henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, which the Adon, the righteous Judge, shall award to me on that day, and not only to me, but also to all who have loved His appearance.

«8» λοιπὸν ἀπόκειται μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος,  
ὅν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτής,  
οὐ μόνον δὲ ἐμοὶ ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς ἡγαπηκόσι τὴν ἐπιφάνειαν αὔτου.

**8 loipon apokeitai moi ho tēs dikaiosynēs stephanos,**

Henceforth, there is laid up for me the of righteousness crown,

hon apodōsei moi ho kyrios en ekeinē tē hēmerā, ho dikaios kritēs,  
which shall give to me the Master in that day, the righteous judge,  
ou monon de emoi alla kai pasi tois ēgapēkosi tēn epiphaneian autou.  
not only and to me but also to all the ones having loved His appearing.

ט חִישָׁה לְבוֹא אֱלֹהִים בְּמַהְרָה: 9

**9. chushah labo' 'elay bim'herah.**

**2Tim4:9** Be diligent to come to me soon,

<9> Σπούδασον ἐλθεῖν πρός με ταχέως.

**9 Spoudason elthein pros me tacheōs;**  
Be diligent to come to me quickly;

רְבִידְיוֹם עַזְבֵּנִי בָּאֶחֱבָתָו אֶת־הָעוֹלָם הַזֶּה וַיַּלְךְ־לֹז  
לְתִסְלֹונִיקִי וּקְרִיסְקִיס הַלְךְ לְגַלְטִיה וּטִיטָס לְדַלְמַטִּיה:

**10. ki-Dimas `azabani b'ahabatho 'eth-ha`olam hazeh wayele'k-lo l'Thas'lioniqi**  
**uQ'ris'qis hala'k l'Galat'Yah w'Titos l'Dal'mat'Yah.**

**2Tim4:10** for Dimas, in his love, this present world, has deserted me  
and went to Thaseloniqi; Qerisqis went to GalateYah, Titos to DalmateYah.

<10> Δημᾶς γάρ με ἔγκατέλιπεν ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα καὶ ἐπορεύθη εἰς  
Θεσσαλονίκην, Κρήσκης εἰς Γαλατίαν, Τίτος εἰς Δαλματίαν.

**10 Dēmas gar me egkatalipen agapēsas ton nyn aiōna kai eporeuthē eis Thessalonikēn,**  
For Demas forsook me, having loved the present age and went to Thessalonica,  
**Krēskēs eis Galatian, Titos eis Dalmatian;**  
**Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia;**

רְאֵוֹלְקוֹם הוּא לְבָדוֹ עֲמָדֵר קָח אֶת־מְרֻקּוֹס וְהַבִּיאָהוּ אֶת־  
כִּי יוֹעֵל־לִי לְמַאַד לְעַבּוֹדָה:

**11. w'Luqas hu' l'bado `imadi qach 'eth-Mar'qos wahabi'ehu 'it'ak**  
**ki yo`il-li lim'od la`abodah.**

**2Tim4:11** Luqas is alone with me. Take Marqos, and bring with you,  
for he is useful to me very much for the service.

<11> Λουκᾶς ἔστιν μόνος μετ' ἐμοῦ. Μᾶρκον ἀναλαβὼν ἄγε μετὰ σεαυτοῦ,  
ἔστιν γάρ μοι εὐχρηστός εἰς διακονίαν.

**11 Loukas estin monos met' emou. Markon analabōn age meta seautou,**  
Luke alone is with me. Having taken Mark, bring with yourself,  
**estin gar moi eucharēstos eis diakonian.**  
for he is useful to me for service.

יב אֶת־טוֹכִיקוֹס שְׁלַחֲהִי לְאָפָסוֹס: 12

12. 'eth-Tukiqos shalach'ti l'Eph'sos.

2Tim4:12 And Tukiqos I have sent to Ephesos.

<12> Τύχικον δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἐφεσον.

12 Tychikon de apesteila eis Epheson.

Now Tychicus I sent to Ephesus.

רֵג אֶת־הַמְּטֻפָּחָת שְׁהַנְּחָתִי בְּטַרְוֹאָס אֶצְלָ קְרָפּוֹס הַבִּיאָהוּ אֲתָךְ בְּבוֹאָךְ וְאַף אֶת־הַסְּפָרִים וְעַל־כָּלָם אֶת־פְּתָחָי הַקְּלָרְתָּן: 13

13. 'eth-hamit'pachath shehinach'ti biT'ro'as 'etsel Qar'pos habi'ehu 'it'ak b'bo'eak w'aph 'eth-has'pharim w'^al-kulam 'eth-kith'bey haq'laph.

2Tim4:13 Bring with you the cloak that I left at Troas with Qarpos, when you come. And even the scrolls, about all of them the writings of parchments.

<13> τὸν φαιλόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρωάδι παρὰ Κάρπῳ ἐρχόμενος φέρε, καὶ τὰ βιβλία μάλιστα τὰς μεμβράνας.

13 ton phailonēn hon apelipon en Trōadi para Karpō erchomenos phere,  
The cloak which I left behind in Troas with Carpus when coming bring,  
kai ta biblia malista tas membranas.  
and the scrolls, especially the parchments.

רֵד אֶלְכִּסְנְּדָרוֹס חָרָשׁ הַנְּחָשָׂת עַשְׂחָה לִי רָעוֹת רְבּוֹת יְשִׁלָּם־לֹז יְהִי בְּמַעַשְ׊יו: 14

14. 'Alek'san'd'ros charash han'chsheth `asah li ra`oth rabboth y'shalem-lo Yahūwah k'ma`asayu.

2Tim4:14 Aleksandros the coppersmith did many evils to me.  
shall repay him according to his works.

<14> Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλά μοι κακά ἐνεδείξατο· ἀποδώσει αὐτῷ ὁ κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·

14 Alexandros ho chalkeus polla moi kaka enedeixato;  
Alexander the coppersmith many to me evil things did;  
apodōsei autō ho kyrios kata ta erga autou;  
shall repay him YHWH according to his works;

טו וְגַם־אַתָּה הַשְּׁמַר־לְךָ מִמֶּנִּי כִּי־מָרָה אֶת־דָּבָרִינוּ: 15

15. w'gam-'atah hishamer-l'ak mimenu ki-marah 'eth-d'bareynu.

**2Tim4:15** And you, too, keep you away from him for he has withheld our words.

<15> ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν γὰρ ἀντέστη τοῖς ἡμετέροις λόγοις.

**15 hon kai sy phyllassou, lian gar antestē tois hēmēterois logois.**

whom also you watch out for, for greatly he opposed our words.

בְּנֵי צָדֶקָה וְבָרָאשׁוֹן כִּי־עֲזָרָנוּ בְּחַצְטָה קְרִיבָה אֶל־תְּחַשֵּׁב לְעַזְרָנוּ  
כִּי־כָלָם עַזְבָּנוּ אֶל־תְּחַשֵּׁב לְהֶם לְעַזְוֹן: 16

**16. b'hits'tad'qi bari'shonah lo'-hayah 'ish l'az'reni**

**ki-kulam `azabuni 'al-techasheb lahem l'aon.**

**2Tim4:16** At my first defense there is no one to support me,  
but all of them deserted me. Let it not be held against them for an iniquity.

<16> Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ οὐδείς μοι παρεγένετο,  
ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον· μὴ αὐτοῖς λογισθείη.

**16 En tē prōtē mou apologia oudeis moi paregeneto,**  
In my first defense no one came to be with me  
**alla pantes me egkatalipon; mē autois logistheiē;**  
but all forsook me; not against them may it be counted;

בְּנֵי צָדֶקָה וְבָרָאשׁוֹן כִּי־עֲזָרָנוּ בְּחַצְטָה קְרִיבָה אֶל־תְּחַשֵּׁב  
רַזְוָאָדָנִי הוּא עַזְבָּנוּ וְחַזְקָנִי לְמַעַן הַשְׁלָמָה עַל־יְדֵי הַבְּשָׂרָה  
וְרַשְׁמָעוֹתָה כָּל־הָגּוֹים וְאַנְגָּל מִפְּרִי אָרְיָה: 17

**17. w'Adonay hu' `azarani w'chiz'qani l'ma'an tush'lam `al-yadi hab'sorah**  
**w'yish'ma`uah kal-hagoyim wa'enatsel mipi 'ar'yeh.**

**2Tim4:17** But my Adon stood with me and strengthened me,  
so that through my hand the preaching might be fulfilled,  
and that all the gentiles might hear. And I was rescued out of the mouth of the lion.

<17> ὁ δὲ κύριός μοι παρέστη καὶ ἐνεδυνάμωσέν με, ἵνα δι’ ἐμοῦ τὸ κήρυγμα  
πληροφορηθῇ καὶ ἀκούσωσιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος.

**17 ho de kyrios moi parestē kai enedynamōsen me,**  
But the Master stood with me and empowered me,  
**hina di' emou to kērygma plērophorēthē**  
that through me the proclamation might be fully made,  
**kai akousōsin panta ta ethnē, kai errysthēn ek stomatos leontos.**  
and might hear it all the gentiles, and I was rescued out of a lion's mouth.

וְרַזְצִירַלְנִי אָדָנִי מִכָּלָם מִצְשָׁה רַע 18

וַיֹּשְׁרֵגָנִי לְמַלְכָוֶת בָּשָׂמִים לוֹ הַכּוֹדֵל עַזְלֵמִי אָמֵן:

18. w'yatsileni 'Adonay mikal-ma `aseh ra`

w'yoshi`eni l'mal'kutho bashamayim lo hakabod l'ol'mey `olamim 'Amen.

2Tim4:18 My Adon shall rescue me from every wicked work, and shall preserve me for His kingdom in the heavens to Him be the glory forever and ever. Amen.

<18> ῥύσεται με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον· ὃ ἡ δόξα εἰς τὸν αἰώνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

18 hrysetai me ho kyrios apo pantos ergou ponērou kai sōsei

shall rescue me The Master from every evil work and shall bring me safely

eis tēn basileian autou tēn epouranion; hō hē doxa eis tous aiōnas tōn aiōnōn, amēn.

into His kingdom heavenly; to whom be the glory into the ages of the ages, Amen.

רְשָׁאֵל לְשָׁלוֹם פְּרִיסָקָה וְעֲקִילָם וּבֵית אַנִּיסִיפּוֹרָוס:  
19. sh'al lish'lom P'ris'qah wa`Aqilas ubeyth 'Anisiphoros.

2Tim4:19 Ask in peace Prisqah and Aqilas, and the household of Anisiphoros.

<19> Ἀσπασαι Πρίσκαν καὶ Ἄκυλαν καὶ τὸν Ὁνησιφόρου οἶκον.

19 Aspasai Priskan kai Akylan kai ton Onēsiphorou oikon.

Greet Prisca and Aquila and Onesiphorus household.

כְּאֶרְסְטוֹס נָשָׁאָר בְּקוֹרְנוֹתָס  
וְאֶת-טָרְפִיםּוּס הַפְּחַתִּי בְּמִילִיטָס כִּי חַלָּה הוּא:  
20. 'Aras'tos nish'ar b'Qorin'tos w'eth-Trophimos hinach'ti b'Militos ki choleh hu'.

2Tim4:20 Arastos remained at Qorintos,

but Trophimos I left behind in Militos for being sick.

<20> Ἔραστος ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ, Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ ἀσθενοῦντα.

20 Erastos emeinen en Korinthō, Trophimon de apelipon en Milētō asthenounta.

Erastus remained in Corinth, but Trophimus I left behind in Miletus ailing.

כְּאַחֲנָה לְבוֹא לִפְנֵי הַפְּתִירָה אָבוֹלָס וּפְוִידִיס וּלְינוֹס  
וּקְלֹודִיה וְהָאָחִים כָּלָם שָׁאָלִים לְשָׁלוֹמָךְ:  
21. chushah labo' liph'ney has'thayu 'Obulos uPhudis w'Linos

uQ'lod'Yah w'ha'achim kulam sho'alim lish'lomeak.

2Tim4:21 Be diligent to come before winter. Obulos, Phudis and Linos and OlodeYah and the brother, all of them are asking for your peace.

<21> Σπούδασον πρὸ χειμῶνος ἐλθεῖν.

Ασπάζεται σε Εὖβοιλος καὶ Πούδης καὶ Λίνος καὶ Κλαυδία καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες.

**21 Spoudason pro cheimōnos elthein.**

**Make haste before winter to come**

**Aspazetai se Euboulos kai Poudēs kai Linos kai Klaudia kai hoi adelphoi pantes.**

**greets you Eubulus and Pudens and Linus and Claudia and the brothers all.**

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עָלָיו וְעַל כָּל־בָּנָיו בָּרוּךְ שֵׁם יְהוָה 22  
כְּבָאָדָנִינוּ יְהוָשָׁעַ הַמְּשִׁיחַ יְהִי עַמְּרוֹתָךְ הַחֲסָד עַמְּכָם אָמֵן:

**22. 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach y'hi `im-rucheak hachedes `imakem 'Amen.**

**2Tim4:22 Our Adon Owְיַהְוֵה the Mashiyach is with your spirit.**

**Grace be with you. Amen.**

22> Ο κύριος μετὰ τοῦ πνεύματός σου. ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν.

**22 Ho kyrios meta tou pneumatatos sou. hē charis meth' hymōn.**

**The Master be with your spirit. Grace be with you.**